



## 第五十四届会议

## 第五委员会

## 议程项目 121

## 2000-2001 两年期方案概算

## 2000-2001 年两年期方案概算

## 第 26 款, 新闻

## 秘书长的说明

1. 行政和预算问题咨询委员会在审议 2000-2001 两年期方案概算<sup>1</sup> 时注意到已要求编列 206 100 美元,特别作为以英文以外的正式语文建立联合国网址检索方案和数据库的个人服务合同费用。咨询委员会指出,没有向大会第五十三届会议提出关于通过 1998 年 12 月 18 日第 53/208 C 号决议所涉方案预算问题的说明,并要求向大会第五十四届会议主要会期会议提交费用估计数和有关的整个秘书处的计划。
2. 大会第 53/208 C 号决议赞赏地注意到新闻部推出了俄文、阿拉伯文和中文的联合国网址;强调必须继续发展、维持和充实网址,以达到这些网址平等使用六种正式语文;请秘书长通过会议委员会和新闻委员会向大会第五十四届会议提出这方面的提议。
3. 秘书长响应该项要求,向新闻委员会 1999 年 5 月第二十一届会议第一期会议提出一份报告(A/AC.198/1999/6),其中概述三项具有一般性质的提案,目的是设法解决平等对待所有联合国正式语文的问题,并说明继续发展、维持和充实联合国网址的所需资源。8 月 31 日会议委员会期间举行其第 421 次会议,并注意到该报告。
4. 如该报告所述,关于联合国网址的继续发展、维持和充实的三项提案中,提案 A 将设法于 2001 年年底以前做到等同制作联合国所有正式语文的材料。该项提案所需资源估计约 5.6 亿美元,作为 2000-2001 两年期期间的一次性开支,以后两年期经常性费用——不包括人事费——约为每年 2 600 万美元。提案 B 设法将联合国所有其他正式语文网址逐步加强,以达到与英文网址等同。提案 B 所需经费相当于提案 A,但估计 5.6 亿美元的一次性投资将在较长期间内分阶段实施。提案 C 将设法在必须达到等同与实际地使用资源之间取得平衡。工作要点是加强现有设施。按照该项提

案,所有正式语文的联合国网址将根据人员和其他资源的许可条件发展,并将按模块方式达到等同。各种语文模块的数目和实施时限将视可获得资源的多寡而定。

5. 新闻委员会审议了秘书长的报告及报告内的三项提案后,于 1999 年 5 月 14 日通过决议 B,<sup>2</sup> 其中注意到秘书长的报告(A/AC.198/1999/6),并请他以具有成本效益的方式,并以文字内容为重点,进一步拟订他关于提案 C 的提议,包括所涉的方案预算问题,备供新闻委员会或其他有关机构审议。

6. 秘书长响应该项要求,已提出关于提案 C 的报告(A/AC.198/1999/和 Corr.1),其中概述三项备选方案和所需资源的说明,备供新闻委员会 11 月第二十一届续会审议。

7. 在提案 C 下的三项备选方案中,第一项备选方案规定需将联合国现有网址的内容予以翻译,并逐步编成所有正式语文,但未规定达到等同的时限。该方案还规定进行一项可行性研究,以确定一个实施的时限和在整个秘书处实施计划所需的资源。根据第二个备选方案,将翻译特定基本模块,包括视听模块,并继续将其载于网址。各个提供内容的办公室将在各会员国的指导下决定使用哪些模块。如第一个备选方案一样,也将进行一项可行性研究,以确定实施时限和在整个秘书处执行计划所需的资源。无论采用哪个方案,这样一项可行性研究的费用估计为 100 000 美元。

8. 第三个备选方案将试图为现有网址的维持和加强活动建立健全的基础,随使用程序的增加将逐步提供其他模块。为了确保有广泛的可用材料,模块未必将全部译成所有语文。将尽力使网页出版适用于传统格式上已有的多语文视听产品。这项备选方案的 2000-2001 两年期所需资源为 1 340 万美元,以便新闻部在现有结构的基础上以所有正式语文逐步在网址增添新的材料。

9. 秘书长的报告(A/AC.198/1999/9 和 Corr.1)概述了提案 C 下的三项备选方案。该报告将供新闻委员会 11 月第二十一届续会审议。如果委员会所提建议涉及方案预算问题,应于通过这些建议之前编写一份说明。新闻委员会在这方面的决定和建议将供大会特别政府和非殖民化委员会(第四委员会)审议。

注

<sup>1</sup> 《大会正式记录,第五十四届会议,补编第 6 号》(A/54/6/Rev.1),第三卷,第 26 和 53 段。

<sup>2</sup> 同上,《补编第 21 号》(A/54/21),第四章。